

ПРОБЛЕМЫ АНАЛИЗА ДИАЛОГА В
ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗЕ ТЕКСТА
(взятка, вымогательство)

4 июня 2014 г.



А.Н. Баранов (Москва, ИРЯ РАН)



Юридический аспект

- Взятка, Вымогательство - ст. 290, 291, 304; 163
УК РФ



Проблемы формы (i)

- Технические особенности данных:
носители - видеозапись, аудиозапись
качество данных – шумы, пропущенные слова,
реплики участников.
- Фальсификация данных
- Погрешности съемки и аудиозаписи
- Речевая характеристика – спонтанный диалог



Проблемы формы (ii)

Быстров – Что значит не трогать людей, кого не трогать?

Киселев - фразу не удастся разобрать из-за плохого качества записи и приглушения посторонними звуками

Быстров – а можно про пятницу?

Киселев - фразу не удастся разобрать из-за плохого качества записи и приглушения посторонними звуками

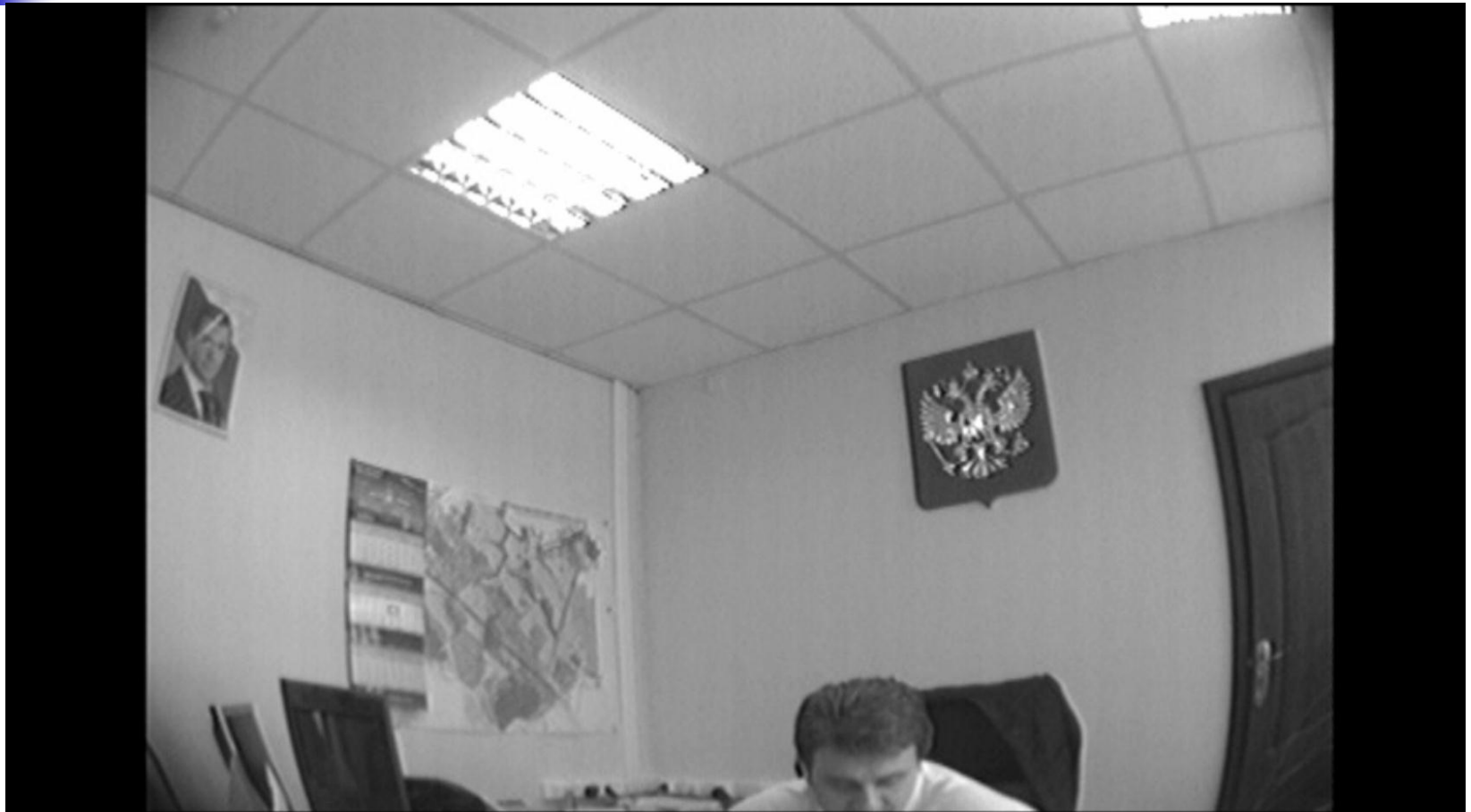
Быстров – Ты говоришь про пятницу а что ты хочешь в пятницу

Киселев - фразу не удастся разобрать из-за плохого качества записи и приглушения посторонними звуками

Быстров – раздашь в каком смысле?

Киселев - фразу не удастся разобрать из-за плохого качества записи и приглушения посторонними звуками

Проблемы формы (iii)





Проблемы жанра (i)

- Научное исследование vs. жанр
- Доказательность заключения, экспертизы
- Понятность заключения, экспертизы
- Лингвистическая экспертиза как доказательство в состязательном процессе
- Претензии сторон и суда на знание русского языка
- Пределы компетенции лингвиста-эксперта



Проблемы содержания (i)

- Противоречивость передачи смысла – эксплицитная семантика не согласуется – часто противоречит (для вымогательства) имплицитной.
- Отсутствие лингвистических методик анализа семантики диалога, предусматривающий **протоколирование** процесса исследования, то есть его объективацию.



Проблемы содержания (ii)

- Сочетание вербальной и невербальной (жест, мимика участников) составляющих естественного диалога.
- Кодирование «опасных» тем в репликах участников.
- Тематическое разнообразие диалогов.
- Отсутствие методов описания активности участников.
- Отсутствие методов восстановления элиминированной семантики.



Методика анализа диалога (i)

- **Ситуация взятки:**
 - взяточник контролирует некоторый ресурс,
 - этот ресурс необходим взяткодателю,
 - в нормальном случае взяточник в рамках своих должностных обязанностей должен обеспечить доступ взяткодателю к этому ресурсу;
 - взяточник отказывается обеспечить доступ к ресурсу для взяткодателя в рамках своих служебных обязанностей;
 - взяточник за непредусмотренное вознаграждение со стороны дающего обязуется обеспечить доступ к этому ресурсу.



Методика анализа диалога (ii)

➤ **Вымогательство**

- (i) пациент обладает некоторым ресурсом;
- (ii) вымогатель хочет получить этот ресурс, не желая платить за этот ресурс цену, которая рассматривается в данном сообществе как нормальная;
- (iii) вымогатель угрожает пациенту сделать ему что-то плохое, если он не передаст вымогателю данный ресурс за неадекватно низкую цену или бесплатно.



Методика анализа диалога (iii)

- **А. Исследование пропозициональной структуры диалога**

- **Вопросы об условии**

- *Обуславливает ли участник X свои действия (бездействие) в пользу Y получением от участника Y того или иного ресурса?*

- *Обуславливает ли участник Y передачу участнику X того или иного ресурса как условие действий (бездействия) X в интересах Y-а?*



Методика анализа диалога (iv)

➤ **ВОПРОС О ПОБУЖДЕНИЯХ**

➤ *Имеются ли в репликах участников побуждения? Если да, то каково их содержание и кому они адресованы?*

➤ **ВОПРОС ОБ ОБСУЖДАЕМЫХ ТЕМАХ**

➤ *Какие темы обсуждают участники в диалогах?*

➤ **ВОПРОС ОБ УГРОЗЕ**

➤ *Имеется ли в репликах участников угрозы? Если да, то каково их содержание и кому они адресованы?*



Методика анализа диалога (v)

➤ **Б. Исследование ролевой структуры диалога**

➤ **ВОПРОСЫ О РОЛЯХ И КОНТРОЛЕРЕ**

➤ *Каково распределение ролей между участниками диалога?*

➤ *Следует ли из реплик участников, что участник X контролирует ресурс, необходимый участнику Y?*

➤ **ВОПРОСЫ ОБ АКТИВНОСТИ УЧАСТНИКОВ**

➤ *Кто из участников активен в диалоге?*

➤ *Кто из участников активен в диалоге при обсуждении темы T?*



Методика анализа диалога (vi)

- **Параметр коммуникативной активности** = количество коммуникативно независимых реплик, иллокутивно вынуждающих реплики партнера по общению.
- **Параметр содержательной активности** = количество тем беседы, введенных участников коммуникативно независимо от собеседника.
- **Параметр количественной активности** = количество словоформ в репликах участника общения, связанных с конкретной темой.



Методика анализа диалога (vii)

В. Исследование невербальной (жестовой) структуры диалога

- *Какова семантика жеста, воспроизводимого участником X на n-й минуте диалога?*
- Участник М1 в исследуемом диалоге в момент времени, начиная с 01:08:46, общей длительностью, приблизительно, в одну секунду, производит жест, имитирующий счет денег. Начальное положение рук М1 – пальцы обеих рук согнуты в кулаки, кулаки сближены на небольшое расстояние, но не соприкасаются друг с другом. Большие пальцы кулаков находятся ближе всего друг к другу. Кистью правой руки М1 делает движения сверху вниз – наискось (вперед по направлению к собеседнику), – имитирующие отсчет или пересчет банкнот.



Жест пересчета денег (i)





Жест пересчета денег (ii)





Жест пересчета денег (iii)





Жест пересчета денег – текст (i)

- **M1:** давай строить реальные планы, я готов
- **M2:** готовы, и понятно, что с деньгами сейчас проблема у всех, ну реально у всех, с ликвидность проблемы у всех
- **M1:** (жест рукой, пересчитывает деньги) ууу
- **M2:** (улыбается) золотой вы человек!
- **M1:** (жест рукой) думай сам, делай предложения, мы готовы
- **M1:** Хорошо, я наберу, встретимся еще
- **M2:** не затягивай, мы готовы



Жест пересчета денег – текст (ii)

- В рассматриваемом контексте жест участника M1 используется для того, чтобы дать понять собеседнику – участнику M2, – что участник M1 готов выплатить M2 какую-то сумму денег. Конкретное выражение этой суммы не указывается. Условия выплаты определяются предложениями участника M2: *думай сам, делай предложения, мы готовы.*



Жест пересчета денег – аргументация (i)

- ✓ **Во-первых**, иконическая (образная) составляющая жеста: это имитация счета или отсчета банкнот.
- ✓ **Во-вторых**, направленность жеста – жест направлен в сторону участника M2.
- ✓ **В-третьих**, вербальное окружение жеста (реплики участников): M2 говорит о проблеме с деньгами, а M1 выражает готовность помочь с этим: *думай сам, делай предложения, мы готовы* (первая реплика M1) и *не затягивай, мы готовы* (вторая реплика M1).



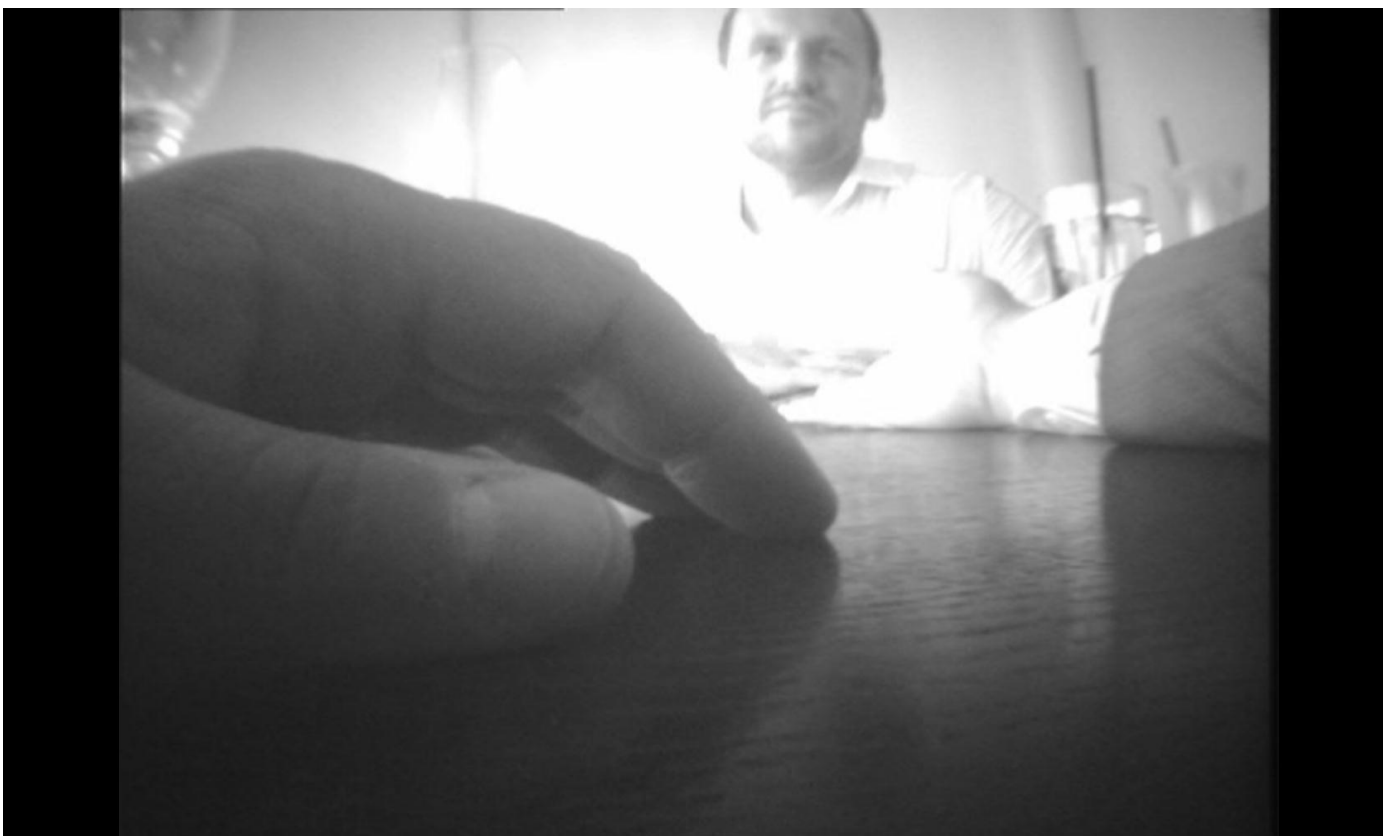
Жест пересчета денег – аргументация (ii)

✓**В-четвертых**, реакция М2 на жест М1: *ЗОЛОТОЙ ВЫ ЧЕЛОВЕК!*, сопровождаемая улыбкой М2. Данная реплика М2 не мотивирована по смыслу диалога: если жест М1 понимается как-то по-другому, то реплика М2 необъяснима и аномальна.

✓**В-пятых**, последующим приглашающим жестом М1 (*жест рукой*) *думай сам, делай предложения, мы готовы*. Этот жест заключается в том, что М1 протягивает правую руку с открытой ладонью в сторону М2:



Жест приглашения





Жест пересчета денег – аргументация (iii)

- ✓ Наконец, **в-шестых**, жест, имитирующий счет денег, участник M1 повторяет в исследуемом диалоге несколько раз, причем во всех случаях речь идет о наличных деньгах.



Методика анализа диалога (viii)

- Полное исследование семантики естественного диалога предполагает исследование его пропозициональной и ролевой структуры, а также невербальных аспектов поведения участников – жестов и мимики.
- Основной проблемой лингвистической экспертизы оказывается отсутствие методик анализа семантики диалога, допускающих простое протоколирование процедуры исследования.



СПАСИБО!!»
